ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea

C 220

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

20 ta' Settembru 2007

Avviż Nru	Werrej	Paġna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 220/01	Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet (1)	1
2007/C 220/02	Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet (1)	2
2007/C 220/03	Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4787 — Rhenus/TMI) (1)	4

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

2007/C 220/04	Rata tal-kambju ta' l-euro	5

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2007/C 220/05	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006, dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali (1)	6

MT

(1) Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

V *Avviżi*

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Spazju Ekonomiku Ewropew

L-Awtorità ta' Sorveljanza EFTA

2007/C 220/06 Servizzi bl-ajru skedati Ardenes — Bodø v.v. u Andenes — Tromsø v.v. (in-Norveġja) — Sejħa għall-offerti 13

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 220/07 Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.4879 — Jabil/Nokia Siemens Networks Oy) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata ([1]) 17

MT

([1]) Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 220/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	18.7.2007
Għajnuna Nru	N 876/06
Stat Membru	Is-Slovakkja
Reġjun	Stredné Slovensko
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Regional *ad hoc* aid to Glovis Slovakia, s.r.o.
Il-bażi legali	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva č. 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Żvilupp reġjonali
Il-forma ta' l-għajnuna	Vantaġġ fiskali
L-Estimi	Baġit globali: 50,4 miljun SKK
L-intensità	10,25 %
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	Vetturi bil-mutur
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Awtorizzazzjoni ta' l-għajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 220/02)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	13.6.2007
Għajnuna Nru	N 541/06
Stat Membru	L-Italja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Aiuti destinati alla formazione a favore di Fiat Auto per il periodo 2006-2008
Il-bażi legali	Articolo 9 della legge N. 236 del 19.7.1993 «Interventi urgenti a sostegno dell'occupazione»
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Taħriġ
Il-forma ta' l-għajnuna	Għotja diretta
L-Estimi	Baġit globali: 23,88 miljun EUR
L-intensità	70 %
It-tul ta' żmien	2007-2009
Setturi ekonomiċi	Vetturi bil-mutur
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Ministero del Lavoro e della previdenza sociale
Aktar informazzjoni	Estensjoni ta' l-għajnuna approvata bid-deċiżjoni tas-17 ta' Settembru 2003 fil-każ Nru N322/03

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	22.6.2007
Għajnuna Nru	N 866/06
Stat Membru	L-Iżvezja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Skattefrihet för vissa biobränslen vid användning som bränsle för uppvärmning
Il-bażi legali	Lagen (1994:1776) om skatt på energi; förslag om ändring i lag; 1 kap. 9 §, 2 kap. 11 § första stycket, 1 och 7 kap. 3 §; regeringens proposition 2006/2007:13

It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Il-ħarsien ta' l-ambjent
Il-forma ta' l-għajnuna	Tnaqqis tal-bażi tat-taxxa
L-Estimi	Baġit annwali: 149 miljun SEK; Baġit globali: 940 miljun SEK
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.1.2007-31.12.2012
Setturi ekonomiċi	Il-provvista ta' dawl, gass u ilma
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Skatteverket S-171 94 Solna
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	10.7.2007
Għajnuna Nru	N 898/06
Stat Membru	Il-Portugall
Reġjun	Alentejo
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Repsol Polimeros
Il-bażi legali	Decreto-Lei n.º 409/99 de 15 de Outubro — regulamenta a concessão de Benefícios Fiscais; Decreto-Lei n.º 70-B/2000 de 5 de Maio — aprova o enquadramento legal de referência para apoio directo e indirecto as empresas
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Żvilupp reġjonali
Il-forma ta' l-għajnuna	Self b'rata ta' imgħax baxxa, Vantaġġ fiskali
L-Estimi	Baġit globali: 103,3 miljun EUR
L-intensità	12,99 %
It-tul ta' żmien	2007-31.12.2010
Setturi ekonomiċi	L-industrija kimika u farmaċewtika
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	API — Agência Portuguesa para o Investimento, E.P.E.
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tneħħew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.4787 — Rhenus/TMI)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 220/03)

Fit-28 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab fuq Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

— mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jgħinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali.

— F'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4787. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (http://eur-lex.europa.eu)

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MILL-ISTITUZZJONIJIET U L-ORGANI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro [1]

Id-19 ta' Settembru 2007

(2007/C 220/04)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3975	RON	Leu Rumen	3,3722
JPY	Yen Ġappuniż	161,80	SKK	Krona Slovakka	33,788
DKK	Krona Daniża	7,4508	TRY	Lira Turka	1,7313
GBP	Lira Sterlina	0,69865	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6407
SEK	Krona Żvediża	9,2565	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4155
CHF	Frank Żvizzeru	1,6493	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,8835
ISK	Krona Iżlandiża	88,41	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9131
NOK	Krona Norveġiża	7,7775	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,1067
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 294,99
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,9004
CZK	Krona Ċeka	27,673	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,5001
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,3235
HUF	Forint Ungeriż	252,20	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 891,94
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malażjan	4,8291
LVL	Lats Latvjan	0,7039	PHP	Peso Filippin	63,726
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	35,2010
PLN	Zloty Pollakk	3,7750	THB	Baht Tajlandiż	44,606

[1] *Sors:* rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006, dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat KE dwar għajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 220/05)

Għajnuna Nru	XR 53/07
Stat Membru	L-Estonja
Reġjun	—
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Saastetasu asendamise regionaalabi kava
Bażi legali	Keskkonnatasude seaduse (RTI 2005, 67, 512; 2006, 15, 120; 29, 220) §-d 48–55; Keskkonnaministri 21.2.2007 käskkiri nr 204 „Saastetasu maksmise kohustuse keskkonnakaitse-meetmete finantseerimise kohustusega asendamise kord"; Keskkonnaministri 26.2.2007 käskkiri nr 218 „Saastetasu asendamise regionaal-abi kava kinnitamine"
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	6,5 miljun EUR
Intensità massima ta' l-għajnuna	50 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	26.2.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Eesti Vabariigi Keskkonnaministeerium Narva mnt 7a EE-15172 Tallinn Tel. (372) 62 62 893 E-post: min@envir.ee
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://www.envir.ee/375010
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 71/07
Stat Membru	L-Estonja
Reġjun	—
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Teadus- ja tehnoloogiaparkide investeeringute toetamise programm
Bażi legali	Majandus- ja kommunikatsiooniministri 1. märtsi 2007. a määrus nr 10 „Eesti riikliku arengukava Euroopa Liidu struktuurifondide kasutuselevõtuks — ühtne programmdokument aastateks 2004–2006" meetme nr 2.3 „Teadus- ja arendustegevuse ja innovatsiooni edendamine" osa „ Teadus- ja tehnoloogiaparkide investeeringute toetamise programm" tingimused (RTL, 15.3.2007, 22, 377)
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	1,06 miljun EUR
Intensità massima ta' l-għajnuna	50 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	18.3.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	30.6.2008
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus Liivalaia 13/15 EE-Tallinn 10118 Tel. (372) 6279 700 E-post: eas@eas.ee
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	https://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=12799164
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 98/07
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	—
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Program pomocy regionalnej udzielanej przedsiębiorcom prowadzącym działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych na podstawie zezwolenia wydanego po 1 stycznia 2007 r.

Bażi legali	Ustawa z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2007 r. nr 42, poz. 274); Ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych; Ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych; Rozporządzenia Rady Ministrów: — z dnia 16 października 2006 r. w sprawie legnickiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.191.1416 oraz Dz.U.07.17.98), — z dnia 5 grudnia 2006 r. w sprawie wałbrzyskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.236.1705, Dz.U.07.17.99 i Dz.U.07.55.362), — z dnia 17 listopada 2006 r. w sprawie kamiennogórskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.211.1555 i Dz.U.07.26.166), — z dnia 5 grudnia 2006 r. w sprawie pomorskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.228.1667 i Dz.U.07.26.168), — z dnia 2 listopada 2006 r. w sprawie katowickiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.202.1485 i Dz.U.07.26.171), — z dnia 27 października 2006 r. w sprawie łódzkiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.200.1473 i Dz.U.07.26.172), — z dnia 22 listopada 2006 r. w sprawie tarnobrzeskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.215.1581 i Dz.U.07.26.173), — z dnia 5 grudnia 2006 r. w sprawie kostrzyńsko-słubickiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.06.236.1704 i Dz.U.07.26.167), — z dnia 31 stycznia 2007 r. w sprawie krakowskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.07.17.97), — z dnia 1 lutego 2007 r. w sprawie mieleckiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.07.26.163), — z dnia 1 lutego 2007 r. w sprawie starachowickiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.07.26.164), — z dnia 1 lutego 2007 r. w sprawie suwalskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.07.26.165), — z dnia 2 lutego 2007 r. w sprawie słupskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.07.26.169), — z dnia 2 lutego 2007 r. w sprawie warmińsko-mazurskiej specjalnej strefy ekonomicznej (Dz.U.07.26.170)
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	200 miljun EUR
Intensità massima ta' l-għajnuna	50 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.1.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Limitat għal setturi speċifiċi
	10.3, 11-15, 17-41, 60-64, 72, 73.1, 74.12, 74.3, 74.86, 93.01
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Ministerstwo Gospodarki Pl. 3 Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa Tel. (48-22) 693 50 00 E-mail: ewelina.przygoda@mg.gov.pl
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	www.mg.gov.pl/Przedsiebiorcy/Specjalne+strefy+ekonomiczne/program+pomocowy.htm
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 124/07
Stat Membru	Ir-Renju Unit
Reġjun	Wales
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Regional Selective Assistance (RSA) Cymru Wales
Bażi legali	The Industrial Development Act 1982
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	55 miljun GBP
Intensità massima ta' l-għajnuna	30 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	1.1.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	The Welsh Assembly Government Trafalgar House Fitzalan Place Cardiff CF24 0ED United Kingdom
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://www.wales.gov.uk/investmentfunding
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 127/07
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Zachodniopomorskie
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Program regionalnej pomocy inwestycyjnej dla przedsiębiorców na terenie miasta Stargardu Szczecińskiego
Bażi legali	Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 roku o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, ze zm.); Uchwała nr VII/64/07 w sprawie przyjęcia programu regionalnej pomocy inwestycyjnej dla przedsiębiorców na terenie miasta Stargardu Szczecińskiego
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	5 miljun PLN
Intensità massima ta' l-għajnuna	40 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament

Data ta' l-implimentazzjoni	29.5.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Prezydent Miasta Stargardu Szczecińskiego ul. S. Czarnieckiego 17 PL-73-110 Stargard Szczeciński Tel. (48-91) 578 48 81 E-mail: ekonomia@um.stargard.pl
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://www.stargard.pl/uchwaly/2007/2007-04-24/uvii-64.pdf
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 128/07
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Kujawsko-Pomorskie
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Program pomocy regionalnej dla podmiotów podejmujących nowe działania inwestycyjne na terenie gminy Świecie
Bażi legali	Uchwała nr 65/07 Rady Miejskiej w Świeciu z dnia 4 czerwca 2007 r. w sprawie zwolnienia z podatku od nieruchomości dla przedsiębiorców na terenie gminy Świecie; Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844 z późn. zm.)
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	2 miljun PLN
Intensità massima ta' l-għajnuna	50 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	11.7.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2008
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Burmistrz Świecia ul. Wojska Polskiego 124 PL-86-100 Świecie Tel. (48-52) 33 32 333 E-mail: urzad-miejski@um-swiecie.pl
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://bip.um-swiecie.pl/?cid=194&bip_id=3930
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 130/07
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Zachodniopomorskie
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców inwestujących na terenie Gminy Goleniów
Bażi legali	Uchwała nr VIII/73/07 Rady Miejskiej w Goleniowie w sprawie zwolnienia z podatku od nieruchomości w ramach regionalnej pomocy dla przedsiębiorców na terenie Gminy Goleniów przyjęta na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 8, art. 40 ust. 1 i art. 41 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U. z 2001 r. nr 142, poz. 1591 oraz z 2002 r. nr 23, poz. 220, nr 62, poz. 558, nr 113, poz. 984, nr 153, poz. 1271, nr 214, poz. 1806, z 2003 r. nr 80, poz. 717, nr 162, poz. 1568, z 2004 r. nr 102, poz. 1055, nr 116, poz. 1203, z 2005 r. nr 172, poz. 1441, nr 175, poz. 1457, z 2006 r. nr 17, poz. 128); Art. 7 ust. 3 ustawy z dnia 12 stycznia 1991 r. o podatkach i opłatach lokalnych (Dz.U. z 2006 r. nr 121, poz. 844, nr 220, poz. 1601, nr 225, poz. 1625, nr 245, poz. 1775, nr 249 poz. 1828, nr 251, poz. 1847)
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	1 miljun PLN
Intensità massima ta' l-għajnuna	40 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	16.5.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Burmistrz Gminy Goleniów Pl. Lotników 1 PL-72-100 Goleniów Tel. (48-91) 469 82 00 E-mail: burmistrz@goleniow.pl
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	http://www.goleniow.pl/gol/index.php?s=8/index.php3&PHPSESSID=c23239165e1454d3ece08a52eeb24ac3
Other information	—

Għajnuna Nru	XR 143/07
Stat Membru	Ċipru
Reġjun	87.3.c
It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna ad hoc	ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ ΜΙΚΡΟΜΕΣΑΙΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΟΥ ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΤΟΜΕΑ Enysxisi tis antagonistikotitas ton MME tou metapoiitikou tomea
Bażi legali	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου 25.7.2007
Tip ta' miżura	Skema ta' għajnuna
Baġit annwali	2,75 miljun EUR

Intensità massima ta' l-għajnuna	35 %
	Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament
Data ta' l-implimentazzjoni	6.8.2007
Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajnuna individwali	31.12.2013
Setturi ekonomiċi kkonċernati	Limitat għal setturi speċifiċi
	NACE Rev.1.1 - D, 74.87, 74.20, 74.30
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna	Υπουργείο Εμπορίου Βιομηχανίας και Τουρισμού, ykontos@mcit.gov.cy Ypourgeio Eboriou Biomixanias kai Tourismou ykontos@mcit.gov.cy
l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna	www.mcit.gov.cy
Aktar informazzjoni	—

V

(Avviżi)

PROĊEDURI AMMINISTRATTIVI

SPAZJU EKONOMIKU EWROPEW

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA EFTA

Servizzi bl-ajru skedati Ardenes — Bodø v.v. u Andenes — Tromsø v.v. (in-Norveġja)

Sejħa għall-offerti

(2007/C 220/06)

1. **Introduzzjoni**

Fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* Nru C 166, 7.7.2005 u fis-Suppliment taż-ŻEE Nru 34, 7.7.2005 n-Norveġja ppubblikat l-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku (OSP) għal servizzi bl-ajru għar-reġjuni skedati fuq ir-rotot Andenes — Bodø v.v. u Andenes —Tromsø v.v. skond l-Artikolu 4.1 (a) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) 2408/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar l-aċċess għat-trasportataturi bl-ajru għar-rotot intra-Komunitarji.

In-Norveġja ddeċidiet li tippubblika sejħa ġdida għall-offerti għal servizzi bl-ajru għar-reġjuni skedati għar-rotot Andenes — Bodø v.v. u Andenes — Tromsø v.v. li jibdew fl-1 ta' Jannar 2008. l-istess ħtiġiet japplikaw kif stipulat fil-Komunikazzjoni ta' l-2005 mill-Awtorità ta' Sorveljanza ta' l-EFTA.

Jekk sa xahrejn mill-aħħar jum tas-sottomissjoni ta' l-offerta (ara t-Taqsima 6) l-ebda trasportatur ta' l-ajru ma jkun ipprovda prova dokumentata lill-Ministeru tat-Trasport u l-Komunikazzjoni dwar l-iskedar ta' titjiriet li jibdew,mill-1 ta' Jannar 2008 f'konformità ma' l-obbligazzjoni emendatatas-sevizz pubbliku imposta fuq l-offerta stipulata fit-Taqsima 2 ta' din il-pubblikazzjoni, il-Misteru għandu japplika l-proċedura dwar l-offerti pprovduta fl-Artikolu 4.1 (d) tar-Regolament (KEE) 2408/92, li b'hekk, mill-1 ta' Jannar 2008, jillimita għal trasportatur ta' l-ajru wieħed l-aċċess għar-rotta speċifikata fl-offerta skond it-Taqsima 2.

L-iskop ta' din is-sejħa għall-offerti hi biex jintalbu offerti li għandhom jintużaw bħala bażi biex jingħataw dawn id-drittijiet esklużivi.

Hawn taħt, jinsabu riprodotti l-aktar partijiet importanti tal-Kundizzjonijiet għall-Offerti. Il-verżjoni sħiħa tas-sejħa għall-offerti tista' titnizzel minn fuq is-sit elettroniku:

http://www.regjeringen.no/nb/dep/sd/dok/andre/Anbud.html

jew tinkiseb mingħajr ħlas jekk tintalab mingħand:

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni
P O Box 8010 Dep.
N-0030 Oslo
Telefon: (47) 22 24 83 53
Faks: (47) 22 24 56 09

Dawk kollha li se jitfgħu l-offerti għandhom id-dmir li jinfurmaw ruħhom sew bis-Sejħa sħiħa għall-Offerta.

2. **Is-servizzi koperti mis-sejħa**

Is-sejħa tkopri titjiriet skedati mill-1 ta' Jannar 2008 sal-31 ta' Marzu 2009, skond l-obbligazzjoniet tas-servizz pubbliku msemmija fit-Taqsima 1. Iż-żona tar-rotta segwenti hi koperta mill-kompetizzjoni:

Iż-żona tar-rotta 2

Andenes — Bodø v.v., Andenes — Tromsø v.v.

Fil-każ li trasportatur jissottometti offerta fejn it-talba għall-kumpens hi ta' NKO żero, dan ikun ifisser li hi x-xewqa tat-trasportatur li jopera r-rotta fuq bażi esklużiva, iżda mingħajr ebda kumpens mill-Istat tan-Norveġja.

3. **Eliġibilità għall-offerti**

It-trasportaturi ta' l-ajru kollha li għandhom liċenzja operattiva skond ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2407/92 tat-23 ta' Lulju 1992 dwar il-liċenzji għat-trasportaturi ta' l-ajru huma eleġibbli għall-offerta.

4. **Proċedura ta' l-offerti**

Is-sejħa għall-offerta hi soġġetta għad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu d) — i) ta' l-Artikolu 4.1 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92, u fit-Taqsima 4 tar-Regolamenti Norveġiżi tal-15 ta' April 1994 Nru 256 dwar proċeduri għall-offerta f'rabta ma' l-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku biex jimplimentaw ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2408/92 l-Artikolu 4.

Il-ksib għandu jkun effettwat permezz ta' offerta pubblika għall-ksib.

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jirriżerva d-dritt li japplika negozjati sussegwenti jekk tkun daħlet offerta waħda biss meta tagħlaq id-data għas-sottomissjoni ta' l-offerta, jew jekk offerta waħda biss ma tkunx rifjutata. Dawn in-negozjati għandhom isiru skond l-obbligazzjonijiet imposti fuq is-settur pubbliku. B'żieda ma' dan, il-partijiet mhumiex intitolati li jagħmlu emendi sostanzjali għat-termini oriġinali tal-kuntratt waqt dawn in-negozjati Jekk in-negozjati sussegwenti ma jwasslux għal soluzzjoni aċċettabbli, il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jirriżerva d-dritt li jħassar il-proċedura kollha. F'dak il-każ, tista' tkun ippubblikata sejħa mill-ġdid għall-offerta b'termini ġodda.

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jista' jagħmel ksib permezz ta' negozjati mingħajr pubblikazzjonijiet bil-quddiem jekk ma jkunu sottomessi l-ebda offerti. F'dak il-każ, ma jridu jsiru l-ebda emendi sostanzjali għall-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku jew għat-termini tal-kuntratt li jkun fadal.

F'każ li jidher li jkun hemm raġunijiet raġonevoli b'riżultat ta' l-offerta, il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jirriżerva d-dritt li jirrifjuta kull waħda mill-offerti.

L-offerta torbot lil min ikun qed jitfagħha sakemm tintemm il-proċedura ta' l-offerta, jew sa meta tingħata l-offerta.

5. **L-offerta**

l-offerta għandha tkun inkwadrata skond il-ħtiġiet tat-Taqsima 5 tal-Kondizzjonijiet ta' l-Offerta, li jinkludu l-ħtiġiet elenkati fl-obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku.

6. **L-iskadenza u s-sottomissjoni ta' l-offerti:**

l-iskadenza għas-sottomissjoni ta' l-offerti hi **22.10.2007** fit-**3 pm** (ħin lokali). L-offerta trid tkun waslet għand il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni fl-indirizz imsemmi fit-Taqsima 1 sa mhux aktar tard mill-iskadenza għas-sottomissjoni ta' l-offerta.

L-offerta għandha jew tittieħed personalment fl-indirizz ta' l-uffiċju tal-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni, jew tintbagħat bil-posta jew permezz tas-servizz tal-kurrier.

L-offerti li jaslu tard jiġu rrifjutati. Madanakollu, l-offerti li jaslu wara d-data ta' skadenza għas-sottomissjoni ta' l-offerti, iżda qabel id-data li fiha dawn jinfetħu, ma jkunux irrifjutati jekk ikun jidher ċar li din tkun intbagħtet tant kmieni li normalment suppost tkun waslet qabel id-data ta' l-għeluq. Irċevuta li l-offerta tkun waslet tkun aċċettata bħala prova li ntbagħtet, u tal-ħin li fih intbagħtet.

L-offerti għandhom ikunu ppreżentati fi 3 — tliet — kopji.

7. **Għotja ta' Kuntratt**

7.1 Bħala regola ta' prinċipju, għandha tirbaħ dik l-offerta li tkun teħtieġ l-anqas ammont ta' kumpens. Il-kuntratt jingħata lill-offerta bl-anqas talba għall-kumpens għall-perjodu kollu tal-kuntratt mill-1 ta' Jannar 2008 sal-31 ta' Marzu 2009.

7.2 Fil-każ li li l-offerta ma tkunx tista' tingħata għaliex ikun hemm offerti li jeħtieġu ammont identiku ta' kumpems, l-għotja tingħata lill-offerta, jew, fejn ikun relevanti, lill-kombinazzjoni ta' l-offerti li joffru l-akbar ammont ta' postijiet għall-perjodu kollu tal-kuntratt.

8. **Il-perjodu tal-kuntratt**

Il-kuntratt ta' l-offerta għandu jintgħamel għall-perjodu ta' mill-1 ta' Jannar 2008 sal-31 ta' Marzu 2009. Il-kuntratt ma jintemmx, ħlief f'dawk is-sitwazzjonijiet deskritti fid-dispożizzzjonijiet tal-kuntratt riprodotti fit-Taqsima 11.

9. **Kumpens finanzjarju**

l-operatur hu intitolat għal kumpens finanzjarju mill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni skond il-ftehim tal-kuntratt. Il-kumpens għandu jkun speċifikat għall-perjodu kollu tal-kuntratt.

Ma għandu jsir l-ebda aġġustament fl-indiċi tal-prezzijiet waqt il-perjodu tal-kuntratt.

Ma għandu jsir l-ebda tibdil fil-kumpens b'riżultat tal-volum ta' produzzjoni 'l fuq jew 'l isfel skond it-Taqsima 5.1 it-tieni paragrafu tat-Termini tal-Kuntratt.

Dan hu soġġett għall-kundizzjoni li l-*Istorting* (il-Parlament Norveġiż), meta jadotta l-baġit annwali tiegħu, ikun għamel il-fondi neċessarji disponibbli lill-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni biex ikopri l-kumpens meħtieġ.

l-operatur għandu jżomm id-dħul kollu ġġenerat mis-servizz. Jekk id-dħul ikun akbar jew l-ispiża tkun anqas miċ-ċifri li fuqha tkun ibbażata l-offerta, l-operatur jista' jżomm id-differenza. Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni mhu obbligat li jkopri l-ebda bilanċ negattiv marbut mal-baġit ta' l-offerta.

Kull spiża pubblika, inklużi l-ispejjeż ta' l-avjazzjoni, jitħallsu mill-operatur.

Minkejja kwalunkwe azzjoni għad-danni, il-kumpens finanzjarju għandu jitnaqqas proporzjonaliment man-numru totali ta' titjiriet ikkanċellati għal raġunijiet li huma attribwiti direttament mat-trasportatur, jekk in-numru ta' titjiriet ikkanċellati matul sena operattiva jeċċedi l-1,5 fil-mija tan-numru ta' titjiriet ippjanati skond l-iskeda ta' l-orarju approvata.

10. **Negozjati mill-ġdid**

Jekk, waqt il-perjodu tal-kuntratt, ikun hemm materjal jew ċirkostanzi mhux previsti fl-assunzjoni li fuqhom ikun ibbażat il-kuntratt, kull wieħed mill-partijiet jista' jitlob għal negozjati biex ikun rivedut il-kuntratt. Din it-talba għandha ssir mhux aktar tard minn tliet xhur wara li tkun seħħet il-bidla.

Tibdil fil-materjal ta' l-ispejjeż pubbliċi li għalihom l-operatur ikun responsabbli dejjem jikkostitwixxu lok għal negozjati mill-ġdid.

Jekk il-ħtiġiet statutorji jew regolatorji, jew ordnijiet maħruġa mill-Awtorità ta' l-Avjazzjoni Ċivili jirriżultaw li mitjar ikollu jintuza' b'mod differenti milli oriġinarjament ikun ippjanat mill-operatur, il-partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jinnegozjaw emendi tal-kuntratt li jippermettu lill-operatur ikompli jopera għall-kumplament tal-perjodu tal-kuntratt. Jekk il-partijiet jonqsu milli jilħqu ftehim, l-operatur hu intitolat għall-kumpens skond ir-regoli relatati mal-waqfien jew l-għeluq (it-Taqsima 11) sakemm dawn ikunu applikabbli.

11. **Tmiem tal-kuntratt wara l-ksur tal-kuntratt jew tibdiliet mhux previsti f'kundizzjonijiet importanti**

Soġġett għar-restrizzjonijiet segwenti għal-liġi dwar l-insolvenza, il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jista' jtemm il-kuntratt b'effett immedjat jekk l-operatur isir insolventi, jibda l-proċedimenti biex jitħallas id-dejn, isir fallut jew ikun soġġett għal sitwazzjonijiet oħra li jissemmew fit-Taqsima 14 Nru 2 tar-Regolamenti Norveġiżi tal-15 ta' April 1994 Nru 256 dwar il-proċeduri għall-offerti marbuta ma' l-obbligazzjonijiet tas-settur pubbliku.

Il-Ministeru għat-Trasport u l-Komunikazzjoni jista’ jtemm il-kuntratt b’effett immedjat jekk l-operatur jitlef, jew ma jkunx jista’ jġedded il-liċenzja tiegħu.

Jekk, minħabba *force majeure* jew ċirkostanzi oħra lilhinn mill-kontroll ta’ l-operatur, l-operatur ma jkunx jista’ jwettaq l-obbligazzjonijiet kuntrattwali tiegħu għal aktar minn erba’ mill-aħħar sitt xhur, il-kuntratt jista’ jintemm miż-żewġ partijiet billi jagħtu notifika bil-miktub xahar qabel.

Jekk l-*Istorting* jiddeċiedi li jagħlaq il-mitjar, jew jekk mitjar jingħalaq minħabba ordni maħruġa mill-Awtorità ta’ l-Avjazzjoni Ċivili, l-obbligazzjonijiet kuntrattwali ordinajrji tal-partijiet jaqgħu minn dak il-ħin li l-mitjar jieqaf jiffunzjona jew jingħalaq.

Jekk il-perjodu taż-żmien li jgħaddi bejn meta l-operatur ikun informat bil-waqfien jew l-għeluq u l-waqfien jew l-għeluq attwali ikun ta’ iżjed minn sena, l-operatur mhux intitolat għall-kumpens għal kwalunkwe telf finanzjarju li jsofri minħabba li jintemm il-kuntratt. Jekk il-pejodu msemmi jkun ta’ anqas minn sena, l-operatur hu intitolat li jerġa’ lura għas-siwazzjoni finanzjarja li kien ikun fiha kieku l-operazzjonijiet tkomplew għal sena mid-data li jkun notifikat bil-waqfien jew l-għeluq, jew inkella sal-31 ta’ Marzu 2009 jekk din id-data tiġi qabel.

Fil-każ ta’ ksur sostanzjali tal-kuntratt minn parti waħda, dan jista’ jkun kanċellat mill-parti l-oħra b’effett immedjat.

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.4879 — Jabil/Nokia Siemens Networks Oy)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għall-proċedura simplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 220/07)

1. Fit-12 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' konċentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([1]) li permezz tagħha l-impriża Jabil Circuit Inc. ("Jabil", l-Istati Uniti) takkwista, fl-ambitu tat-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll sħiħ tas-sussidjarji bbażati fl-Italja ta' Nokia Siemens Networks OY ("NSN żewġ sussidjarji Taljani", l-Italja) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet tan-negozju ta' l-impriżi kkonċernati huma:

— għall-impriża Jabil: Id-disinn, il-manifattura u servizzi relatati għal soluzzjonijiet ta' prodotti elettroniċi;

— għall-impriża NSN żewġ sussidjarji Taljani: Il-manifattura ta' tagħmir *microwave* u tagħmir għal stazzjonijiet *radio base*.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranżazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skond in-Notifika tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taħt ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ([2]) ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taħt il-proċedura stipulata fin-Notifika.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-publikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks nru (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta. taħt in-numru ta' referenza COMP/M.4879 — Jabil/Nokia Siemens Net works Oy, f'dan l-indirizz:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

([1]) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.
([2]) ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.